

**Servizi:**

Audioguide gratuite in spagnolo, euskera, inglese e francese  
Gruppi: visite guidate gratuite e attività pedagogiche per studenti e famiglie (su appuntamento)

Negozi

Accessibile a disabili

Mostre temporanee

**Orario:**

Chiuso lunedì, eccetto il primo e l'ultimo lunedì di ottobre.

Martedì-sabato dalle h. 10.00 alle 14 e dalle h. 16 alle 19

Domenica dalle h. 10 alle 14.30

Domenica di luglio, agosto e festività: dalle h. 10 alle 14 e dalle 16 alle 19.30

**Biglietti:**

Normale: 3 €

Ridotto: 1,50 €

Gruppi di studenti: 1 €

Meno di 12 anni: GRATIS

Sabato GRATIS.

**Tarife:**

Normal: 3 €

Ermäßig: 1,50 €

Schulklassen: 1 €

Unter 12 Jahren: KOSTENLOS

Jeden Samstag KOSTENLOS

**Serviceleistungen:**

Kostenlose Audioführer auf Englisch, Französisch, Spanisch und Baskisch

Gruppen: Kostenlose Besucherführungen und didaktische Aktivitäten für Schüler und Familien (Vor Anmeldung)

Laden

Behindertenfreundlicher Zugang

Temporäre Ausstellungen

**Öffnungszeiten:**

Montags geschlossen, ausgenommen erster und letzter Montag im Oktober

Montags bis samstags von 10:00 bis 14:00 und von 16:00 bis 19:00 Uhr

Sonntags von 10:30 bis 14:30 Uhr

An Sonntagen im Juli, August und an Feiertagen: 10:30 bis 14:30 und von 16:00 bis 19:30 Uhr

**L'IMPRONTA DI UN POPOLO**

Il Museo di Euskal Herria è un luogo di conoscenza aperto al pubblico. Offre agli abitanti del posto e ai visitatori la possibilità di contemplare, di sentire e di riflettere interagendo. Il messaggio rivolto a tutti è semplice: chi è interessato a conoscere Euskal Herria, cioè i Paesi Baschi, trova qui il sito perfetto per scoprirne l'impronta.

È stato allestito nel palazzo di Alegria o Montefuerte, la ricostruzione barocca risalente al 1733 di un'antica torre medievale. Il palazzo situato nel centro storico di Gernika-Lumo è sfuggito al terribile bombardamento del 1937. Sorge nei pressi della Casa de Juntas e della quercia di Gernika, ed è circondato dagli antichi giardini ora trasformati nel Parco dei Popoli d'Europa. La Diputación Foral, cioè la Provincia, di Bizkaia ha acquistato il sito nel 1982 per adibirlo a museo ed allestire una mostra in grado di aiutare a capire il significato storico, politico e culturale della comunità spirituale che rappresenta Euskal Herria.

Presentando la storia e le testimonianze del passato, il museo approfondisce alcuni argomenti per fare capire la cultura basca e l'importanza della stessa nel modo di essere di questo popolo. Tutto ciò si rispecchia nella distribuzione dei quattro piani.

**AUF DEN SPUREN EINES VOLKES**

Das Euskal Herria-Museum ist ein der Öffentlichkeit offen stehender Raum des Wissens. Es bietet Ortsansässigen, Neuankömmlingen und Durchreisenden die Möglichkeit zum Betrachten, Fühlen, Nachdenken und zum Interagieren. Die Botschaft ist für alle ganz einfach: Wenn Sie an Euskal Herria oder dem Baskenland interessiert sind, ist dies der optimale Ort, auf seinen Spuren zu wandeln.

Das Museum ist im Herrenhaus Palacio de Alegria-Montefuerte untergebracht, einem 1733 barock umgebauten alten mittelalterlichen Turm. Das Gebäude inmitten der Altstadt von Gernika-Lumo überstand die Bombardierung im Jahr 1937. Es steht in der Nähe des historischen Versammlungsgebäudes "Casa de Juntas" und des Baumes von Gernika und ist von seinen früheren Gartenanlagen umgeben, die heute den Park der Völker Europas ausmachen. Die Diputación Foral de Bizkaia oder Provinzregierung Bizkaia erwarb das Gelände 1982 und ließ das Gebäude zum Museum umbauen. Darin ist eine Ausstellung zu sehen, die zum Verständnis der historischen, politischen und kulturellen Bedeutung der geistigen Gemeinschaft helfen soll, die Euskal Herria bildet.

Unter Berücksichtigung der Geschichte und der Zeugnisse der Vergangenheit werden Themen für das Verstehen der baskischen Kultur und deren Bedeutung für unsere Eigenart angeschnitten. All das schlägt sich in der Aufteilung auf seine vier Stockwerke nieder.



**EUSKAL  
HERRIA  
MUSEOĀ**



C/ Allendesalazar, 5 - 48300 **Gernika-Lumo**

Tel.: (+34) 946255451 - Fax: (+34) 946257415

euskalherriamuseoa@bizkaia.net

www.bizkaia.net/euskalherriamuseoa



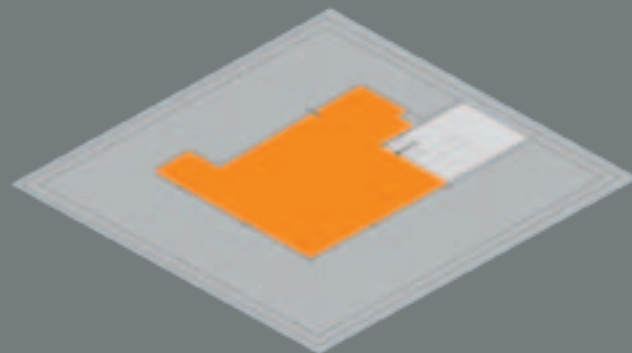


### Attico:

Quest'area è riservata alle mostre temporanee sulla storia e sull'arte di Euskal Herria.

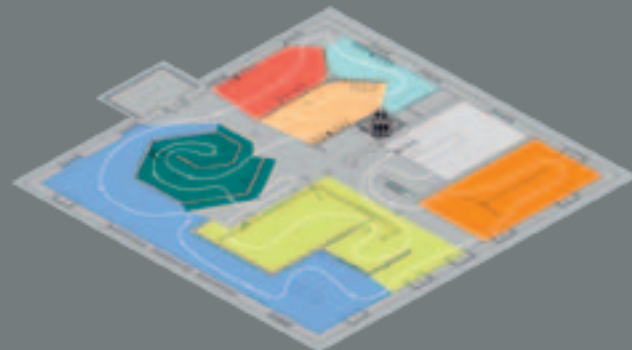
### Dachgeschoss:

Dieser Raum ist temporären Ausstellungen vorbehalten, die der Geschichte und Kunst von Euskal Herria als Ergänzung dienen.



# 3

Sala polivalente  
Mehrzweckraum



# 2

Sport baschi Baskische Sportarten	Musica accademica Akademische Musik
Miti e credenze Mythen und religiöse Überzeugungen	Musica popolare Volksmusik
Danze Tänze	Euskara
	Gastronomia Gastronomie

### Seconda Piano:

Introduzione alla cultura basca. L'euskera (cioè la lingua basca), lo sport rurale, il folklore, la musica, la danza, i miti e le credenze, e la gastronomia sono approfonditi con un approccio ludico e sensoriale grazie alla mostra di opere d'arte e di oggetti, avvalendosi anche di supporti audiovisivi e multimediali.

### Zweiter Stock:

Hier erfolgt die Einführung in die baskische Kultur. Euskera - die baskische Sprache -, ländliche Sportarten, Folklore, Musik, Tanz, religiöse Überzeugungen und Gastronomie stehen dank der Ausstellung von weitgehend auf audiovisuelle und Multimedia-Träger gestützten Kunstwerken und Gegenständen aus spielerischer und sensorieller Sicht im Mittelpunkt der Betrachtung.

### Primo Piano:

Con l'esposizione di incisioni, dipinti e altre opere, si approfondiscono l'evoluzione storica e gli avvenimenti che hanno portato all'attuale assetto politico e alla nascita di società mercantili e culturali.

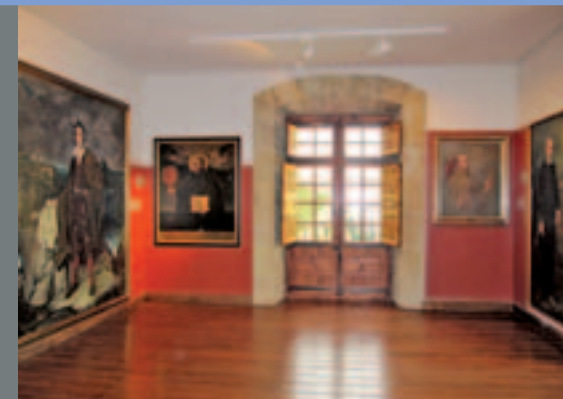
### Erster Stock:

Beschäftigt sich anhand von Radierungen, Malerei und kulturellem Erbe mit der geschichtlichen Entwicklung und den Ereignissen, die zur heutigen politischen Gestaltung und der Entstehung von Handelsgesellschaften führten.



# 1

Gli albori della Storia Die Anfänge der Geschichte	Araba
Navarra	Bizkaia
Paesi Baschi continentali Kontinentales Baskenland	Euskal Herria nel mondo Euskal Herria in der Welt
Gipuzkoa	Abolizione dei Fueros e situazione attuale Abschaffung der Sonderrechte und heutige Lage



# 0

Reception / Negozio Empfang / Laden	Habitat e insediamenti umani Lebensraum und Besiedlung
Presentazione Präsentation	Territorio e abitanti Gebiet und Einwohner
Storia dell'edificio Geschichte des Gebäudes	Cartografia Kartographie
Preistoria Frühgeschichte	

### Piano Terra:

Oltre alla storia dell'edificio, è illustrata l'evoluzione dell'habitat e degli insediamenti umani, grazie a plastici, una ricca collezione di cartografia storica e di arte preistorica.

### Erdgeschoss:

Hier bekommt man anhand von Modellen, einer hervorragenden Sammlung historischer Karten und frühgeschichtlicher Kunst einen Einblick in die Geschichte des Gebäudes und die Entwicklung des Lebensraumes und seiner Besiedlung.